

BO
ZAR

HET COLLECTIEF

1918-1968

CINQUANTENAIRES DE LA FOLIE

CINQUANTENAIRES VAN DE ZOTHEID

MUSIC

04 NOV. '17
LES BRIGITTINES



« Le monde appelle fous ceux qui ne sont pas fous de la folie commune. »

“De wereld noemt hen gek, die gek zijn volgens een andere dan de gangbare gekheid.”

Manon Roland (1754-1793)

Programme · Programma, p. 2
Clé d'écoute, p. 4
Toelichting, p. 8
Biographies · Biografieën, p. 12
Textes chantés · Gezongen teksten, p. 14

HET COLLECTIEF

THOMAS DIELTJENS, piano
WIBERT AERTS, violon · viool
LIESBETH BAEUS, violon · viool
VINCENT HEPP, violon alto · altviool
MARTIJN VINK, direction et violoncelle, leiding en cello
JONATHAN FOCQUAERT, contrebasse · contrabas
TOON FRET, flûte · fluit
JULIEN HERVÉ, clarinette · klarinet
PHILIPPE RANALLO, trompette · trompet
BRUCE RICHARDS, cor · hoorn
ALAIN PIRE, trombone
TOM DE COCK, percussions et cymbalum · slagwerk en cymbalom
TIES FRANKEN, percussions · slagwerk

ELISE CALUWAERTS, soprano · sopraan

1918-1968 CINQUANTENAIRES DE LA FOLIE · CINQUANTENAIRES VAN DE ZOTHEID

ERIK SATIE (1866-1925)
Tenture du cabinet préfectoral, pour orchestre de chambre, extr. · voor kamerorkest, uit *Musique d'ameublement* (1917)

IGOR STRAVINSKI (1882-1971)
Ragtime, pour 11 instruments · voor 11 instrumenten (1917-1918)

LUCIANO BERIO (1925-2003)
Sequenza III, pour voix de femme · voor vrouwenstem (1965-1966)

ALFRED SCHNITTKE (1934-1998)
Sérénade, pour clarinette, violon, contrebasse, percussion et piano ·
Serenade, voor klarinet, viool, contrabas, slagwerk en piano (1968)
– Senza tempo
– Lento
– Allegretto

HELMUT LACHENMANN (°1935)
temA, pour mezzo-soprano, flûte et violoncelle · voor mezzosopraan, fluit en cello (1968)

PETER MAXWELL DAVIES (1934-2016)
Pavan No. 2 after Purcell, pour une voix · voor één stem ad libitum, WoO95 (1968)

FRANCIS POULENC (1899-1863)
Rapsodie nègre, pour baryton, flûte, clarinette, quatuor à cordes et piano ·
voor bariton, fluit, klarinet, strijkkwartet en piano, FP.OO3 (1917, rev. 1933)
– Prélude
– Rondo
– Honoloulou
– Pastorale
– Finale


ERWIN SCHULHOFF (1894-1942)
Sonata erotica, pour soprano solo · voor solosopraan (1919)
– Präludium
– II
– Finale

HUGO BALL (1886-1927)
Karawane, poème · gedicht (1916)

IGOR STRAVINSKI
Ragtime, pour 11 instruments · voor 11 instrumenten (1917-1918)

ERIK SATIE
Tenture du cabinet préfectoral, pour orchestre de chambre, extr. · voor kamerorkest, uit *Musique d'ameublement* (1917)

21:20
fin du concert · einde van het concert
concert sans pause · concert zonder pauze

collaboration · samenwerking  Les Régimes

soutien · steun  n brussel 

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

CINQUANTENAIRES DE LA FOLIE

Qu'ont en commun 1918 et 1968 ? Au-delà du cinquantenaire qui les sépare, ces années partagent un certain goût pour la folie. Mais de quelle folie parle-t-on ? De celle qui fit couler le sang dans les tranchées ou dans des forêts tropicales croulant sous le napalm ? Ou encore de celle qui coûta la vie à Martin Luther King sur le balcon d'un motel de Memphis ? Entre autres, oui. Mais face à de telles ignominies, il existe une autre forme de folie humaine : celle qui renverse l'usage commun, la convention, pousse la signification dans ses derniers retranchements et n'offre d'autre message que le non-sens. Car, après tout, que reste-t-il d'autre à défendre lorsqu'une civilisation a signé sa propre destruction ? International

et provocateur, le mouvement dada, apparu en 1916, brandit comme étendard l'abandon du sens, l'évidement du mot. Comme l'écrivit Hugo Ball dans son *Manifeste Dada* : « Un vers c'est l'occasion de se défaire de toute la saleté. Je voulais laisser tomber le langage lui-même, ce sacré langage, tout souillé, comme les pièces de monnaies usées par des marchands. Je veux le mot là où il s'arrête et là où il commence. Dada, c'est le cœur des mots. » Dada ne connut pas d'équivalent en musique, mais cela n'empêcha pas les compositeurs de se livrer à des pirouettes musicales, « d'un geste noble et avec des manières raffinées. Jusqu'à la folie.¹ »

1. Hugo Ball, *Manifeste Dada*, 14 juillet 1916.

ERIK SATIE Musique d'ameublement (1917)

Erik Satie est, en ce début de XX^e siècle, l'un de ceux qui incarne le mieux la figure du musicien indépendant, anticonformiste et provocateur. Après des études – sans grand succès – au Conservatoire de Paris, Satie gagne sa vie en jouant du piano dans les cabarets de Montmartre. Il meurt en 1925, dans la pauvreté.

Cette radicalité du personnage imprègne sa musique : des pièces courtes – ou incroyablement longues –, souvent répétitives, peu académiques et auxquelles il confère des titres absurdes comme *Trois pièces en forme de poire* ou *Embryons desséchés*. Ami de Ravel et Debussy, il est révélé par Jean Cocteau. Tous deux collaboreront à la création de *Parade* (1917) pour les Ballets russes, une musique de ballet qui se caractérise notamment par son instrumentation délirante, intégrant entre autres une machine à écrire et un revolver.

Satie est en outre l'inventeur d'une musique qui ne s'écoute pas : sa *Musique d'ameublement* étant destinée à l'entracte d'une pièce de théâtre, tandis que le public est invité à n'y prêter aucune attention. De son côté, le musicien restitue la musique en la répétant « à volonté (pas plus) », jusqu'à annihiler sa propre présence au profit d'une musique de fond, *lounge* ou muzak avant la lettre. Satie lui-même écrira à ce propos : « Ne vous endormez pas sans entendre un morceau de *Musique d'ameublement*, ou vous dormirez mal. »

IGOR STRAVINSKI Ragtime, pour 11 instruments (1917-1918)

Au début du XX^e siècle, aux États-Unis, naît le jazz. Ce style musical n'en est qu'à ses balbutiements ; dans les années 1910, on parle plutôt de *ragtime*, dont la figure emblématique est le pianiste Scott Joplin. Bien que dotée d'une métrique régulière, cette musique regorge de syncopes qui lui confèrent un rythme balançant et une énergie unique. À cette époque où les compositeurs puisent abondamment dans le répertoire traditionnel et populaire, la découverte des musiques américaines constitue pour Igor Stravinski une véritable révélation. Dans *Chroniques de ma vie*, le compositeur écrit : « Ces impressions me suggèrent l'idée de tracer un portrait-type de cette nouvelle musique de danse, et de lui donner l'importance d'un morceau de concert, comme autrefois les contemporains l'avaient fait pour le menuet, la valse, la mazurka, etc. Voilà ce qui me fit composer mon *Ragtime* pour onze instruments ». Inspiré par ce premier pas dans l'univers du jazz, Stravinski se servira de ce matériel pour son mimodrame *L'Histoire du soldat* (1917) et écrira en outre une partition pour piano seul intitulée *Piano-Rag-Music* (1919).

LUCIANO BERIO
**Sequenza III, pour voix de femme
(1965-1966)**

Les *Sequenze* de Luciano Berio comptent parmi les œuvres en solo les plus impressionnantes du XX^e siècle. Après *Sequenza I* (pour flûte), composée en 1958, douze autres *sequenze* verront le jour. Chacune est destinée à une voix ou à un instrument soliste et donne lieu à un dialogue entre le virtuose et son instrument. Berio explore ce dernier dans ses registres les plus extrêmes, utilisant des techniques inhabituelles, de grands écarts dynamiques et des effets des plus insolites. Ces pièces visent, selon Berio, à « suggérer une polyphonie, fondée en partie sur la rapidité de transition entre les différents caractères et sur leur interaction simultanée. » Dans la *Sequenza III*, [Berio a] cherché à assimiler musicalement plusieurs aspects, même triviaux, de la vocalité quotidienne, sans pour autant renoncer au chant proprement dit. Pour contrôler un ensemble aussi vaste de comportements vocaux, il a fallu morceler le texte et le détruire en apparence, afin de récupérer les fragments sur divers plans expressifs et recomposer l'ensemble en unités non plus discursives mais musicales. »

ALFRED SCHNITTKE
**Sérénade, pour clarinette, violon,
contrebasse, percussion et piano (1968)**

Alfred Schnittke fit un inventaire minutieux des langages et des techniques musicaux de son temps au travers d'essais sur Stravinski, Bartók, Ligeti, Berio, Chostakovitch et Prokofiev. Il se livra également à une étude approfondie sur la musique

sérielle avant de s'en écarter, la jugeant trop mécanique et d'une portée esthétique insuffisante. Au milieu des années 1970, Schnittke développa un langage musical propre qu'il qualifia de « polystylistique » et qui consiste en l'adoption de références stylistiques différentes au sein d'une même œuvre.

Sérénade appartient à la période sérielle de Schnittke. Le premier mouvement, *Senza tempo*, fait entendre des passages quasi-cacophoniques aux sonorités jazzy (dont l'introduction de clarinette évoquant la *Rhapsody in Blue* de Gershwin), entrecoupés de respirations signalées par les cloches tubulaires. Après un mouvement lent faisant la part belle au piano et à la clarinette, l'*Allegretto* final nous replonge dans l'ambiance du premier mouvement.

HELMUT LACHENMANN
**temA, pour mezzo-soprano, flûte et
violoncelle (1968)**

La musique du compositeur allemand Helmut Lachenmann constitue un défi, tant pour l'interprète que pour l'auditeur. En tant qu'adepte de la « musique concrète instrumentale », Lachenmann fait jouer les musiciens d'une façon inhabituelle sur leur instrument, afin de créer des effets étonnants, et s'intéresse plus particulièrement aux différents modes de production du son. D'une subtilité extrême (les nuances sonores se situent parfois à la limite de l'audible), sa musique nécessite souvent une amplification.

Dans *temA*, le compositeur explore la combinaison singulière entre la flûte, la voix et le violoncelle. Son titre, signifiant « thème » en italien, fait aussi écho à l'allemand *Atem* (respiration) ; car l'idée du souffle musical est ici

centrale. Une diversité de techniques vocales inhabituelles (raclements de gorge, ronflements...) sont utilisées. Bien qu'acceptée dans un contexte humoristique, leur utilisation dans une pièce musicale « sérieuse » surprit le public lors de sa création en 1968.

PETER MAXWELL DAVIES
**Pavan No. 2 after Purcell, pour une voix
ad libitum, WoO95 (1968)**

La présence d'une pièce d'Henry Purcell au programme de ce concert peut surprendre. C'est sans compter le traitement que Peter Maxwell Davies, grande figure de la musique britannique d'après-guerre, appliqua à l'œuvre de ce maître du baroque anglais qui inspira nombre de compositeurs anglais du début du XX^e siècle, tels que Benjamin Britten ou Ralph Vaughan Williams. *Pavan No. 2* de Davies est la troisième pièce d'un triptyque composé en 1968, à partir d'œuvres de Purcell : *Fantasia on a Ground and Two Pavans*. Plutôt que d'en proposer une réorchestration, Davies se réapproprie l'œuvre originale de Purcell et en fait un foxtrot délirant et sarcastique, où la percussion de jazz occupe le premier plan.

FRANCIS POULENC
**Rapsodie nègre, pour baryton, flûte,
clarinette, quatuor à cordes et piano,
FP.003 (1917, rev. 1933)**

La *Rapsodie nègre* de 1917 est la première œuvre connue de Francis Poulenc – le compositeur n'a que 18 ans lorsqu'il la pose sur le papier. L'œuvre trahit diverses influences – notamment en termes d'instrumentation – telles que *Trois poésies de la lyrique japonaise* de Stravinski, *Trois poèmes*

de Stéphane Mallarmé et le *Trio avec piano* de Maurice Ravel. Au fil de ses cinq mouvements, la *Rapsodie nègre* révèle néanmoins un caractère singulier, qualifiable de néo-brutaliste : celui-ci se traduit par des intervalles de quinte consécutifs, des sons brutaux, des ostinatos et répétitions quasi-outrancières, ou encore le texte dépourvu de sens de *Honoloulou*, écrit par un ami de Poulenc, sous le pseudonyme de Makoko Kangourou.

ERWIN SCHULHOFF
Sonata erotica, pour soprano solo (1919)

Erwin Schulhoff est un compositeur tchèque que l'on ne peut rattacher à un style en particulier. Élève d'Antonín Dvořák et Max Reger, il se trouva cependant une certaine affinité pour le surréalisme et le dadaïsme à l'issue de la Première Guerre mondiale. Sa *Sonata erotica*, écrite pour voix de femme (ou *Solo-Muttertrompete*, comme indiqué sur la partition), figure parmi ses œuvres expérimentales les plus originales. Elle consiste en une simulation d'un orgasme féminin. Bien qu'écrite en 1919, l'œuvre ne connut toutefois sa création mondiale qu'en 1993, aux Pays-Bas, dans une interprétation de la comédienne néerlandaise Loes Luca.

CINQUANTENAIRES VAN DE ZOTHEID

Wat hebben 1918 en 1968 met elkaar gemeen? Vijf decennia scheiden beide jaartallen, en toch delen ze een zekere voorliefde voor de zothed. Maar kunnen we ook de vinger leggen op die zothed? Is het de zothed van het bloedvergieten in de loopgraven, of die van de napalmbombardementen die de tropische wouden in de as legden? Of gaat het veeleer om de zothed die Martin Luther King het leven kostte op het balkon van een motel in Memphis? Ja, onder andere. Maar de menselijke zothed neemt niet alleen de vorm aan van dat soort schanddaden. Er is ook nog de zothed die de ingebakken gewoontes en de gangbare opvattingen onderuithaalt, die de betekenis van de dingen uitwist, die de onzin tot haar enige boodschap heeft uitgeroepen. Wat valt er anders nog te verdedigen als een beschaving haar eigen doodvonnis heeft getekend?

Het internationale en provocerende dadaïsme maakte in 1916 zijn opwachting en werd de vaandeldrager van de betekenisloosheid, van de uitholling van het woord. Of zoals Hugo Ball schreef in zijn *Dada Manifesto*: “Een vers biedt je de kans om je te ontdoen van al het vuil. Ik wou de taal zelf laten vallen, die vervloekte taal, die taal die al net zo besmeurd is als de muntstukken waarvan de handelaars zich bedienen. Ik wil het woord daar waar het begint en daar waar het eindigt. Dada, dat is het hart van de woorden.” Hoewel het dadaïsme geen muzikale tegenhanger kende, leefden de componisten zich toch uit in muzikale pirouettes, “in een edelmoedig gebaar en met verfijnde manieren. Op het zotte af”¹.

1. Hugo Ball, *Dada Manifesto*, 14 juli 1916.

ERIK SATIE *Musique d'ameublement*

In het begin van de 20e eeuw maakte Erik Satie deel uit van de groep componisten die de onafhankelijke, non-conformistische en provocerende muzikant het best belichamen. Na zijn – niet bijster succesvolle – studie aan het conservatorium van Parijs, komt Satie aan de kost als pianist in de cabarets van Montmartre. Hij overlijdt berooid in 1925.

Zijn ongewone levenswandel komt ook tot uiting in zijn muziek: nu eens korte stukken, dan weer eindeloos lange stukken die vaak repetitief en niet bijzonder hoogstaand zijn, en waaraan hij absurde titels geeft, zoals *Trois pièces en forme de poire* (Drie stukken in de vorm van een peer), of *Embryons desséchés* (Uitgedroogde embryo's). Satie was bevriend met Ravel en Debussy en raakte bekend dankzij Jean Cocteau. Satie en Cocteau schreven samen aan *Parade* (1917) voor de Ballets Russes. Het stuk voor ballet wordt gekenmerkt door een krankzinnige instrumentatie die onder andere een tikmachine en een revolver omvat.

Daarnaast is Satie ook de geestelijke vader van de muziek waar niemand naar luistert: zijn *Musique d'ameublement* – muzikaal behang, zeg maar – was bedoeld voor het tussenbedrijf van een toneelstuk. Zo wordt het publiek ertoe aangezet er helemaal geen aandacht aan te besteden. De muzikant herhaalt de muziek dan weer “à volonté (en niet meer)”, tot hij zijn eigen aanwezigheid tenietdoet ten gunste van de achtergrondmuziek, *lounge* of muzak avant la lettre. Zelf schreef Satie daarover: “Ga niet slapen zonder eerst een stukje *Musique d'ameublement* te hebben gehoord, of je zal slecht slapen.”

IGOR STRAVINSKI *Ragtime, voor 11 instrumenten* (1917-1918)

In het begin van de 20e eeuw zag de jazz het levenslicht in de Verenigde Staten. Het genre staat dan nog in zijn kinderschoenen en werd in de jaren 1910 veeleer *ragtime* genoemd. Deze muziek, met pianist Scott Joplin als boegbeeld, wordt gekenmerkt door een regelmatige metriek, maar zit ook vol syncopes die het genre een swingend ritme en een unieke energie schenken. De ontdekking van de Amerikaanse muziek, in een periode waarin de componisten nog volop putten uit het traditionele en volkse repertoire, liet een heel nieuwe wereld opengaan voor Igor Stravinski. In *Chroniques de ma vie* schrijft de componist: “Die indrukken brachten me op het idee om een typeportret te schetsen van die nieuwe dansmuziek, en er net zo veel belang aan toe te kennen als aan een concertstuk, net zoals mijn voorgangers dat destijds hebben gedaan voor het menuet, de wals, de mazurka, noem maar op. Dat was de aanleiding voor de compositie van mijn *Ragtime* voor elf instrumenten.” Die eerste stappen in de wereld van de jazz hebben Stravinski ertoe aangezet om het materiaal te gebruiken voor zijn mimodrama *L'Histoire du soldat* (1917) en om een partituur voor piano solo te schrijven, die hij *Piano-Rag-Music* (1919) doopte.

LUCIANO BERIO *Sequenza III, voor vrouwenstem* (1965-1966)

De *Sequenza* van Luciano Berio behoren tot de indrukwekkendste composities voor solo-instrumenten (of stem) van

de 20e eeuw. Na *Sequenza I* (voor fluit) uit 1958 zagen er nog twaalf andere *sequenze* het levenslicht. Elke *sequenza* is bestemd voor één stem of één solo-instrument en resulteert in een dialoog tussen de virtuoos en zijn of haar instrument. Berio verkent dat instrument tot in de extreemste registers en bedient zich daarbij van ongebruikelijke technieken, dynamische spreidstanden en de vreemdste effecten. Met die stukken wil Berio naar eigen zeggen “een meerstemmigheid oproepen die uitgaat van de snelheid waarmee wordt overgeschakeld tussen de verschillende karakters en van hun gelijktijdige interactie.” Berio probeerde verschillende, zelfs triviale aspecten van het dagelijkse stemgebruik op een muzikale manier te verwerken in *Sequenza III*, zonder daarbij de zang af te zweren. Om de enorme hoeveelheid aan stemgedragingen te kunnen controleren, moest hij de tekst helemaal versnipperen en ogenschijnlijk vernietigen. Alleen zo kon hij op uiteenlopende expressieve vlakken aan de slag gaan met de verschillende fragmenten en het geheel opnieuw opbouwen met eenheden die niet langer uitingen van taal, maar wel van muziek zijn.

ALFRED SCHNITTKE

Serenade voor klarinet, viool, contrabas, percussie en piano (1968)

Alfred Schnittke schreef essays over Stravinski, Bartók, Ligeti, Berio, Sjostakovitsj en Prokofiev en maakte zo een gedetailleerde inventaris op van de muzikale talen en technieken van zijn tijd. Hij verdiepte zich ook in de studie van de seriële muziek om die daarna de rug toe te keren. Hij vond het genre namelijk te mechanisch en esthetisch te

weinig om het lijf hebben. Halfweg de jaren 1970 ontwikkelde Schnittke een eigen muzikale taal die hij ‘polystilistisch’ noemde. Anders gezegd: hij verwerkte verschillende stilistische kenmerken in een en hetzelfde werk.

De *Serenade* stamt uit Schnittkes seriële periode. De eerste beweging, *Senza tempo*, laat quasi kakofonische passages horen waarin jazzy klanken zitten verweven (de introductie van de klarinet doet denken aan *Rhapsody in Blue* van Gershwin), en die onderbroken worden door inademen die worden aangegeven door de buisklokken. Na een langzame beweging, waarin de piano en de klarinet vooropstaan, dompelt het afsluitende *Allegretto* ons opnieuw onder in de sfeer van de eerste beweging.

HELMUT LACHENMANN

temA, voor mezzosopraan, fluit en cello (1968)

De muziek van de Duitse componist Helmut Lachenmann stelt zowel de vertolker als de toehoorder voor een hele uitdaging. Als aanhanger van de ‘concrete instrumentale muziek’ laat Lachenmann de muzikanten hun instrument op een ongebruikelijke manier bespelen. Lachenmann legt zich vooral toe op de verschillende manieren waarop klank wordt voortgebracht. Zijn muziek is extreem subtiel (de klanknuances zijn soms amper waarneembaar voor het menselijke oor), en moet dan ook vaak versterkt worden. In *temA* verkent de componist het bijzondere samenspel van de fluit, de stem en de cello. De titel, Italiaans voor ‘thema’, verwijst ook naar het Duitse *Atem* (adem). Het idee van de muzikale adem staat hier namelijk centraal. In het werk gebruikt Lachenmann een hele

resem ongebruikelijke stemtechnieken (schrapen van de keel, gesnurk ...). Niemand die daarvan opkipt in een humoristische context, maar toen dit ‘ernstige’ muziekstuk in 1968 werd uitgevoerd, verraste hun gebruik het publiek.

PETER MAXWELL DAVIES

Pavan No. 2 after Purcell, voor één stem ad libitum, WoO95 (1968)

Het programma van dit concert omvat ook een werk van Henry Purcell. Dat kan misschien verbazen, tot je weet hoe Peter Maxwell Davies, het boegbeeld van de Britse naoorlogse muziek, het werk van deze meester van de Engelse barok heeft bewerkt. *Pavan No. 2* van Davies is het derde onderdeel van een drieluik dat in 1968 is gecomponeerd op basis van werken van Purcell, namelijk *Fantasia on a Ground* en *Two Pavans*. Henry Purcell was een gevierd componist in zijn eigen land en heeft heel wat Engelse componisten van het begin van de 20e eeuw beïnvloed. Denk maar aan Benjamin Britten en Ralph Vaughan Williams. Davies heeft zich niet beperkt tot zomaar een herorquestratie van het werk. In zijn *Pavan No. 2* gaat hij aan de slag met het originele werk van Purcell en turnt hij het om tot een uitgelaten en sarcastische foxtrot, waarbij de jazzpercussie een centrale plaats inneemt.

FRANCIS POULENC

Rapsodie nègre, voor bariton, fluit, klarinet, strijkkwartet en piano, FP.OO3 (1917, rev. 1933)

Rapsodie nègre, uit 1917, is het eerste bekende werk van Francis Poulenc. De componist was pas 18 toen hij het

schreef. In het werk, en dan vooral op het vlak van de instrumentatie, zijn verschillende invloeden te horen. Zo is het, onder andere, schatplichtig aan *Trois poésies de la lyrique japonaise* van Stravinski, *Trois poèmes* van Stéphane Mallarmé en het *Trio avec piano* van Maurice Ravel. Toch onderscheidt *Rapsodie nègre*, dat uit vijf bewegingen bestaat, zich door zijn bijzondere karakter dat nog het best als neobrutalistisch kan worden omschreven. Dat vertaalt zich niet alleen in intervallen van opeenvolgende kwinten, ruwe klanken en quasi overreden *ostinato*'s en herhalingen, maar – in *Honoloulou* – ook in een tekst die van alle betekenis is ontdaan en onder het pseudoniem Makoko Kangourou is geschreven door een vriend van Poulenc.

ERWIN SCHULHOFF

Sonata erotica, voor solosopraan (1919)

De Tsjech Erwin Schulhoff is een componist die niet makkelijk in één stijlhoekje onder te brengen is. Schulhoff was een leerling van Antonín Dvořák en Max Reger en ging na afloop van de Eerste Wereldoorlog een zekere voorliefde voor het surrealisme en het dadaïsme opvatten. Zijn *Sonata erotica*, geschreven voor vrouwenstem (op de partituur aangeduid als ‘Solo-Muttertrompete’), behoort tot zijn origineelste experimentele werken en bestaat uit de nabootsing van een vrouwelijk orgasme. Hij schreef het werk in 1919, maar op een internationale uitvoering was het wachten tot 1993, toen de Nederlandse actrice Loes Luca *Sonata Erotica* vertolkte in Nederland.

ELISE CALUWAERTS,
soprano · sopraan

FR La soprano lyrique Elise Caluwaerts a commencé sa carrière dans le répertoire baroque, avant d'y ajouter les musiques romantique et contemporaine. Elle est aujourd'hui très demandée en tant que chanteuse d'opéra et de concert en Belgique et à l'étranger et prend part à de nombreuses créations et collaborations exceptionnelles avec des compositeurs et ensembles de renommée internationale. Son interprétation du rôle de Lei dans l'opéra de chambre *Passion* de Pascal Dusapin au Sydney Festival 2016 a été remarquée. En 2017-2018, elle prendra part à la création de l'opéra *Marco Polo* de Enjott Schneider, mis en scène par Kasper Holten à Guangzhou Opera (Chine). En Belgique, on la retrouvera aux côtés de l'Antwerp Symphony Orchestra pour une série de six concerts autour de *Peer Gynt* de Grieg. Elle chantera aussi les *Vier letzte Lieder* de Richard Strauss dans le cadre d'une *Avondrood*, une production musicale et littéraire où elle côtoiera le pianiste Kim Van den Brempt et l'auteur Lize Spit. La saison suivante, elle sera en résidence au Center for Contemporary Opera de New York.

NL De lyrische sopraan Elise Caluwaerts startte haar zangcarrière in het barokrepertoire en voegde daar nadien romantische en hedendaagse muziek aan toe. Ze is thans een veelgevraagde opera- en concertsoliste in binnen- en buitenland, en ze neemt deel aan talrijke creaties en bijzondere samenwerkingen met internationaal gerenommeerde componisten en ensembles. Haar opmerkelijke vertolking van Lei in Pascal Dusapins kameropera *Passion* op het Sydney Festival 2016 werd lovend

onthaald. Tijdens het seizoen 2017-2018 is ze te horen in de première van Enjott Schneiders opera *Marco Polo*, in een regie van Kasper Holten, in de Guangzhou Opera (China). In België is een reeks van zes concerten met het Antwerp Symphony Orchestra rond *Peer Gynt* van Grieg gepland. En in de literair-muzikale productie *Avondrood*, waarmee Elise in Vlaanderen toert, zingt ze de *Vier letzte Lieder* van Richard Strauss samen met pianiste Kim Van den Brempt en de bejubelde auteur Lize Spit. Tijdens het seizoen 2018-2019 is ze in residentie in het Center for Contemporary Opera in New York.

HET COLLECTIEF

FR Het Collectief est un ensemble de musique de chambre fondé en 1998 à Bruxelles. Composé d'un noyau dur de cinq musiciens, le groupe s'est forgé un son d'ensemble instantanément reconnaissable, caractérisé par un mélange inhabituel d'instruments à vent (flûte et clarinette), de cordes (violin et violoncelle) et de piano. Dans son répertoire, Het Collectief remonte aux sources du modernisme, c'est-à-dire à la Seconde École de Vienne. S'appuyant sur cette base solide, Het Collectief explore les œuvres significatives du XX^e siècle, sans fuir les courants expérimentaux les plus récents. En outre, le groupe se singularise par ses *crossovers* entre musique contemporaine et traditionnelle et ses adaptations de musique ancienne.

NL Het Collectief is een kamermuziekensemble dat in 1998 in Brussel werd opgericht. Door consequent met een vaste kern van vijf muzikanten te werken, bouwde de groep een eigen, intrigerende sound

op, gekenmerkt door een ongewone mix van blazers (fluit en klarinet), strijkers (viool en cello) en piano. In zijn repertoire keert Het Collectief terug naar de roots van het modernisme: de Tweede Weense School. Vanuit die solide basis worden zowel de grote 20e-eeuwse composities als de allernieuwste experimentele stromingen verkend. Daarenboven maakt de groep furore met spraakmakende cross-overs tussen hedendaags en traditioneel repertoire, en met bewerkingen van oude muziek.

PETER MAXWELL DAVIES
PAVAN NO. 2 AFTER PURCELL

texte : Saint Augustin · tekst: Sint
Augustinus

Fides est virtus qua credentur quae non
videntur.

Nos quidquid illud significat faciamus,
et quam sit verum, non laboremus.

FRANCIS POULENC
RAPSDIE NÈGRE

texte · tekst: Makoko Kangourou

Honoloulou
pota la ma
Honoloulou Honoloulou
Kata mako
mosi bolou
Rata Kousira
po lama

Wata Kovsi
mo ta ma sou
Etcha pango
Etche panga
tota nou nou
nou nou ranga
lo lo lulu ma
ta mason

Pata tabo
bana na lou
mandes Golas
Glebes ikrous
Banana lou
ito kous kous
Pota la ma
Honoloulou

ERWIN SCHULHOFF
SONATA EROTICA

Präludium

nicht!/ nicht doch/ a-a-ah!/ Duuu!
bitte, nicht doch!/ bitte!/ Sei doch lieb!
bitte!
Ach, h-aaach!/ Du.-Du, Duuuuu/ hach-h-
ach Duuuuu-Duuuuuu/ h-h-h-h-h-h-h-h

II

h-h-h-h-h-h- etc./ h / ah/ ha-h-ah-haah
ha-ah, Du-nicht so wild!/ hah, Du, hah,
hah, ah, oh---ah
ah, h-a-a-h Du, ja, Du, ja, ah, ha, Du, ja,
tief, ja schneller,
jetzt!! Ah,a,a,a,...etc.
ah,ah,ah,ah-ah,ah,oh,-ah,-oh,-ah,-
oh,-oh,ooh,ooh,oooooh!!

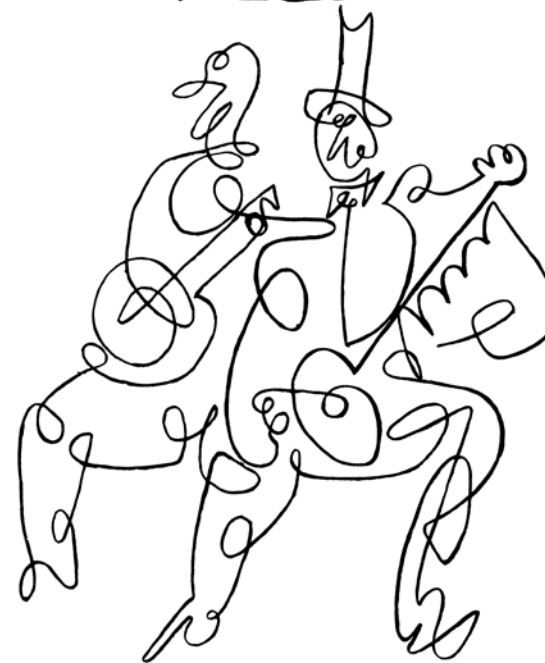
Finale

Was hast Du denn nun da gemacht?!/
ah,ah,ah,ah,/ Duuuu,-
Hast Du mich denn auch wirklich lieb,
Du, sag'doch!
Duuu!
Komm, lass uns wieder vernünftig sein!

HUGO BALL
KARAWANE

jolifanto bambla ô falli bambla
grossiga m'pfa habla horem
égiga goramen
higo bloiko russula huju
hollaka hollala
anlogo bung
blago bung
blago bung
bosso fataka
ü üü ü
schampa wulla wussa ólobo
hej tatta görem
eschige zunbada
wulubu ssubudu uluw ssubudu
tumba ba- umf
kusagauma
ba - umf

IGOR STRAWINSKY
RAGTIME



EDITIONS DE LA SIRENE - 12 R. LA BOËTIE
PARIS

Couverture de la partition de Ragtime de Stravinski par Pablo Picasso (1919)
Cover van Stravinski's Ragtime door Pablo Picasso (1919)

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateaufieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marienne Claes • Monsieur Nicolas Clarembeaux • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzies • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Huffkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De heer en Mevrouw Paul Lievrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar

Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Monsieur Hervé Ollagnier • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Peter Henrich • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Baronne Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaeken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelsohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Monsieur Paul Tulcinsky • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuyse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigine • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Wilcox • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita House

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Prince Rahim Khan Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijckevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinet des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners



Fondations · Stichtingen · Foundations



Partenaires médias · Media partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



Corporate Patrons

EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUIILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

Votre soif de musique n'est pas étanchée ?
Faites votre choix parmi les suggestions suivantes.

Je honger naar muziek is nog niet gestild?
Maak je keuze tussen de volgende suggesties.

19.11.2017 · 19:00 · HLB

Gidon Kremer, violon · viool

Johann Sebastian Bach, *Chaconne*
(*Partita Nr. 2, BWV 1004*)

Moisey Weinberg, *24 Préludes, op.*
100, extraits (transcr. Gidon Kremer
pour violon solo) · 24 Prelude's, op.
100, een selectie (transcr. Gidon
Kremer voor viool solo)

Luigi Nono, *La Lontananza nostalgica*
futura

24.11.2017 · 20:00 · HLB

Quatuor Ebène

Antoine Tamestit, violon alto · altviool

Antoine Lederlin, violoncelle · cello

Henri Dutilleux, *Ainsi la nuit*

Jazz (Round Midnight, Night in
Tunisia...)

Arnold Schönberg, *Verklärte Nacht,*
op. 4

03.12.2017 · 11:00 · HLB

BOZAR NEXT GENERATION

Trio SR9, percussion · percussie

13.12.2017 · 20:30 · HLB

Fred Van Hove at 80

Support : Seppe Gebruers Joachim
Badenhorst Duo

Fred Van Hove, Seppe Gebruers,
orgue · orgel

Joachim Badenhorst, clarinette,
saxophone · klarinet, saxofoon

Collaboration · Samenwerking: Sound in Motion/
Oorstof

Pour toute info · Alle info vind je op: www.bozar.be